Episodio 31 - Esta técnica te ayudará a ganar fluidez en español

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola y bienvenidos a todos al episodio número 31. Estás escuchando The Pocket Spanish Podcast, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio o avanzado. Mi nombre es Nicolás y en este podcast podrás encontrar también las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com. Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo con tus amigos, dejar cinco estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

Hola a todos y bienvenidos a un nuevo episodio. Bueno, como podrán escuchar, mi voz se escucha un poco diferente porque estoy enfermo. Pero no es nada grave, simplemente tengo resfrío. Parece que seguramente tomé un poco de frío estos días y ahora estoy un poco resfriado. También tengo un poco de tos, pero seguramente en algunos días voy a estar bien.

Todavía estoy en Patagonia. En unos días ya me voy a volver a Córdoba, tengo cosas que hacer. Así que, obviamente, continúo grabando podcasts para ustedes. Estoy muy contento otra vez de encontrarlos.

La verdad es que en estos días no tuve tanto tiempo para salir, no solamente porque tengo clases, sino también porque paso tiempo con mi familia en mi casa, o estoy en la casa de mis abuelos, de mi abuela, por ejemplo, y otros familiares.

Como muchos saben, es invierno, hace frío y ahora hace casi dos semanas que estoy acá. Solamente en estas dos semanas hubo, creo que, dos días de sol. Los otros días está siempre nublado, hace frío y

ahora está lloviendo, por ejemplo. Muchos días hay lluvia, no lluvia fuerte, sino una lluvia así como de invierno.

Entonces, la verdad es que no pude salir tanto. Mi idea era, este fin de semana, andar un poco en bicicleta por zonas más rurales, fuera de la ciudad, para mostrarles. Pero no sé si voy a poder, la verdad, porque acabo de ver el pronóstico. Sí, ¿saben qué significa pronóstico? El pronóstico es el clima, el pronóstico del tiempo o el clima.

Y bueno, parece que no va a estar lindo el fin de semana. Va a haber lluvia también o no va a haber sol, así que no sé si voy a poder porque seguramente hay mucha agua, hay agua en las calles y no se puede andar en bicicleta. Así que me parece que no voy a poder.

Pero bueno, tal vez voy a salir a caminar un poco. Si me siguen en Instagram, pueden ver que publiqué algunos videos y algunas historias, principalmente relacionadas con el episodio anterior, en el que hablé del canal, de los canales de riego. Para los que me siguen en Instagram, seguramente lo vieron y todavía está disponible.

Les recuerdo, además, que si les gustaría participar en un grupo de conversación, el podcast tiene un grupo de conversación. Los miembros exclusivos del podcast pueden acceder a tres o cuatro clubes de conversación por mes, de sesenta minutos, conmigo y otros miembros.

Siempre hablamos sobre temas específicos. Por ejemplo, esta semana hablamos sobre las mascotas y los animales. Estuvo bastante divertido. La semana que viene vamos a hablar sobre otro tema, todavía no sé de qué, pero bueno, todavía están a tiempo de sumarse si quieren.

En la descripción del episodio les voy a dejar el link de Patreon. Es una plataforma que sirve para este tipo de suscripciones. Ustedes se hacen una cuenta, creo que hay que hacerse una cuenta, no estoy seguro, y después ponen el método de pago. Automáticamente, por

un precio muy bajo, pueden tener acceso no solamente a grupos de conversación conmigo y otros miembros, sino también a episodios exclusivos del podcast. Así que, si les gustaría, pueden considerar sumarse a la comunidad.

(PAUSA)

También quiero decirles que están disponibles, obviamente, como dije en la introducción del episodio, las transcripciones de cada episodio. La última transcripción que subí en la página web es del episodio número 26. Sí, bueno, estoy un poco atrasado porque toma mucho trabajo.

Quiero que sepan que las transcripciones las hago después de grabar el episodio. Perdón, no es registrar, es grabar. No sé por qué mi cerebro está en modo italiano, porque en italiano grabar se dice «registrare» y por eso dije registrar. Grabar, grabar en español.

Las hago después de grabar los episodios y quiero que sepan que es mucho trabajo hacer una transcripción, porque no es que yo escribo los episodios y después los grabo, sino que los transcribo después de grabarlos. Entonces, tengan paciencia, que en algún momento estará la transcripción de este episodio. Pero, como dije antes, pueden encontrar todas las transcripciones en la página web que ya mencioné en la introducción, o también la pueden encontrar en la descripción del episodio.

Y ese es un poco el tema de hoy. Me pareció interesante hacer este episodio porque empecé otra vez a hacer algo que hacía antes y que había dejado de hacer.

A mí a veces, por ejemplo, me gusta salir a la calle y escuchar podcasts, pero el problema es que no tengo la transcripción mientras estoy escuchando. Es como una escucha un poco pasiva. Ahora que estoy en mi casa y que tengo un poco más de tiempo, me puse a escuchar los episodios de podcasts que escucho en francés, en inglés o en italiano con una transcripción.

Siento que estoy más enfocado, siento que puedo concentrarme más, principalmente porque soy una persona que se desconcentra fácilmente.

Tal vez, capaz que ustedes son personas que no se desconcentran fácilmente como yo, entonces pueden seguir el hilo del podcast sin leer las transcripciones.

Ah, quiero decirles una cosa: en Argentina, cuando decimos «tal vez», es muy común decir «capaz». «Capaz» es como «tal vez» en Argentina. A mí me van a escuchar decir «tal vez» porque estoy acostumbrado a decirlo en las clases de español. Si yo digo «capaz» en la clase de español, tal vez no me entienden, entonces siempre digo «tal vez». Y un poco eso se me pegó: se me pegó decir «tal vez».

Pero en Argentina es más común decir «capaz». Así que seguramente van a escuchar que a veces digo «capaz» y a veces digo «tal vez». «Capaz» se escribe C-A-P-A-Z, con Z al final.

Me olvidé de lo que estaba diciendo. Ah, capaz que van a escuchar que a veces digo «capaz» y a veces digo «tal vez».

Entonces, lo que quería decir es que, si ustedes son personas como yo, que se desconcentran fácilmente, les recomiendo muchísimo leer las transcripciones de los episodios mientras están escuchando el podcast al mismo tiempo.

Eso les permite seguir lo que yo estoy diciendo o lo que dice otro podcast. Pueden escuchar, obviamente, otros podcasts también.

Me pareció interesante hacer un episodio sobre esto y le pregunté a ChatGPT: «¿Cuáles son, digamos, los cinco beneficios de hacer esto, de escuchar un podcast y al mismo tiempo leer las transcripciones?». Quería reforzar la idea de que esto es bueno y también compartirlo con ustedes. Seguramente a muchas personas les va a servir este consejo y tal vez, capaz, van a empezar a hacerlo.

Esta es otra de las razones por las cuales mi podcast tiene las

transcripciones gratuitas. Ustedes tienen libre acceso a las transcripciones porque a mí me parece que son algo importante y que nos permiten avanzar bastante, muchísimo, en el idioma. Es un recurso extra que tienen, así que les recomiendo usarlo, no solo porque es trabajo para mí, sino también porque les puede servir muchísimo a ustedes.

En realidad, también les recomiendo primero escuchar el episodio sin transcripciones y después escucharlo una segunda vez con las transcripciones. En la segunda vez ustedes van a tener una idea más general de lo que dije en el episodio. Entonces, cuando escuchan por segunda vez, ya pueden concentrarse más en otros detalles, principalmente en el vocabulario más específico, y va a ser más fácil para ustedes.

(PAUSA)

Vamos a ir entonces con el primer beneficio que tiene leer la transcripción y escuchar el podcast al mismo tiempo.

Obviamente, como muchos ya imaginaron, el primer beneficio es la mejora de la pronunciación. Si nosotros escuchamos los sonidos, es decir, cómo se pronuncian las palabras mientras la persona está hablando, podemos saber con anticipación cómo se pronuncian y también podemos comparar.

Si nosotros antes de escuchar el podcast leemos una palabra, tal vez tenemos una pronunciación determinada. Nuestra pronunciación puede ser diferente de la pronunciación real del idioma. Capaz que nosotros pensamos que se pronuncia de una forma y después, cuando escuchamos, es totalmente diferente.

Entonces, obviamente, leer y escuchar el podcast al mismo tiempo les va a mejorar la pronunciación.

De todos modos, la pronunciación del español, yo pienso que no es muy difícil. A ver, el español no es un idioma que tenga demasiados sonidos, como el francés o el inglés. Pero si ustedes se están

enfocando en aprender el acento de Argentina o un acento más rioplatense, pueden mejorar esa pronunciación.

Si ustedes tienen dudas sobre la pronunciación del acento rioplatense, escuchando mi podcast u otros podcasts de Argentina y leyendo la transcripción, pueden decir: «Ah, bueno, la palabra "leyendo" se pronuncia con la "sh" cuando tiene la Y». En ese sentido van a poder mejorar la pronunciación.

Desde mi experiencia, les puedo decir que hace poco tiempo que empecé a hacer esto. Hace dos días que empecé y ya noto algunos cambios en mi pronunciación de inglés, por ejemplo.

En francés no puedo decirles porque no tuve una clase en italki esta semana. La semana que viene voy a tener una clase de conversación en francés, así que ahí voy a ver si esto está dando resultados.

Pero yo pienso que sí, porque cuando hacía esto también notaba resultados en mi pronunciación de inglés o francés. Así que ese es el primer beneficio: la mejora de la pronunciación.

Vamos con el segundo beneficio, que es la ampliación del vocabulario. Es decir, escuchando un podcast y leyendo la transcripción podemos ampliar nuestro vocabulario. Nuestro vocabulario se hace más grande. Eso quiere decir «ampliar».

Esto es clave y, principalmente, yo pienso que cuando escuchamos un podcast y no leemos la transcripción, hay palabras que no sabemos cómo se escriben o tal vez no entendemos qué fue lo que dijo la persona.

Tal vez entendemos la idea general de lo que está diciendo, el mensaje, pero a veces pasa que escuchamos un podcast y nos quedamos con una duda, con una pregunta: «¿Qué palabra dijo? ¿Qué fue lo que dijo?».

Si nosotros no tenemos acceso a una transcripción de ese episodio, no podemos saber qué es lo que dijo, a menos que podamos

preguntarle a esa persona y que nos diga qué fue lo que dijo.

Con la transcripción podemos saberlo y, a su vez, podemos tener la oportunidad de conocer una palabra nueva que antes no conocíamos o que nunca habíamos escuchado.

A mí, por ejemplo, en francés o en inglés, ayer que estuve escuchando y leyendo, me pasó que aprendí muchísimas palabras nuevas que antes no había visto. Si solamente escuchaba el podcast y no leía la transcripción, nunca las hubiera aprendido.

Porque no es lo mismo escuchar una palabra que leerla. Si nosotros estamos leyendo y, a su vez, escuchando, incluso podemos hacer una pausa, detener el episodio y concentrarnos un poco en cuál es esa palabra, cómo aparece en el texto, cómo aparece en el podcast y cómo la usa esa persona en el contexto.

Podemos decir: «Ah, okey, esta palabra se usa en este contexto», o «Se escribe así, se pronuncia así». Nos podemos concentrar muchísimo más en eso, en la pronunciación.

Y como dije antes, principalmente hay otro beneficio que no mencionó ChatGPT, pero que para mí es uno de los beneficios más importantes: la concentración. Nos permite concentrarnos, nos permite seguir la idea del podcast.

Muchas veces las personas que grabamos podcasts hablamos de otras cosas y nos vamos, como decimos en español, «nos vamos por las ramas».

¿Saben qué significa «irse por las ramas»? Las ramas, para los que no saben, son, por ejemplo, las partes de un árbol que salen del tronco. Serían como los brazos del árbol.

Entonces, «irse por las ramas» significa irse a otros tópicos, a otros temas que no tienen relación con el tema principal del podcast.

Por ejemplo, yo ahora estoy hablando de los beneficios de escuchar y leer la transcripción y, en un momento, les empiezo a hablar sobre

mi abuela. Eso es irse por las ramas: es hablar de otra cosa que no tiene nada que ver con el tema principal.

Y bueno, eso a veces pasa en los podcasts. Por ejemplo, ahora creo que me estoy yendo por las ramas. Es difícil mantener la concentración.

Si nosotros leemos y escuchamos un podcast, esto nos permite mantenernos concentrados. Así que el segundo beneficio es la ampliación del vocabulario y también, como agrego yo, el aumento de la concentración.

El tercer beneficio se relaciona con lo que acabo de decir, con la concentración, porque es un refuerzo de la comprensión auditiva. Nos permite mantener el hilo de la conversación o el hilo del episodio.

Es básicamente lo que acabo de decir. Muchas veces me pasa a mí que me pierdo en lo que está diciendo la persona. Entonces, como dije antes, con la transcripción nosotros podemos concentrarnos mucho más en el episodio, estar un poco más dentro del episodio.

Tal vez tenemos muchas distracciones en la habitación donde estamos o estamos en la calle. En esos casos es un poco más difícil concentrarse en lo que está diciendo la persona, incluso si nosotros tenemos un nivel alto del idioma.

Por ejemplo, si me pongo a escuchar un podcast en español en la calle, también me puedo desconcentrar y no puedo seguir el hilo de la conversación.

Eso no tiene nada que ver con el nivel de idioma que tengas. Obviamente, si yo escucho un podcast en alemán, claramente no voy a entender nada, pero eso es porque no tengo conocimiento de alemán.

Esto tiene que ver un poco con el nivel, pero también, principalmente, con las distracciones. Que no haya distracciones te

permite seguir el hilo del podcast. Y también, leyendo las transcripciones, es muchísimo mejor.

El cuarto beneficio es la práctica de la lectura y de la escritura. Si nosotros estamos leyendo el episodio y, a su vez, escuchando, estamos desarrollando dos habilidades al mismo tiempo: la escucha y la lectura.

La lectura es súper importante, principalmente si estamos aprendiendo un idioma desde cero.

Les voy a hablar de mi caso: el francés es difícil de escribir. Entonces, si yo escucho y también leo, puedo relacionar los sonidos con la escritura, con lo gráfico. Si tengo que escribir en francés, voy a tener más facilidad porque sé cómo se escriben las palabras.

Es una forma más natural también de aprender, porque generalmente en los cursos de idiomas siempre hay muchas reglas gramaticales y esas cosas son más difíciles de aprender en un curso demasiado estructurado.

Me parece que esta forma es mucho más natural y nuestro cerebro puede tranquilamente relacionar los sonidos con la escritura.

Obviamente, mi escritura en francés no es perfecta, tengo errores, por supuesto, pero esto me permite mejorar mi escritura. Y también en inglés, por supuesto: si escucho y también leo en inglés, va a mejorar mi escritura.

Esto también aplica cuando leemos un libro. No hace falta que sea un audiolibro; simplemente leyendo un libro también vamos a mejorar la escritura.

El quinto beneficio y el último es la personalización del ritmo del aprendizaje. Si nosotros tenemos un podcast que tiene transcripciones, podemos personalizar nuestro ritmo de aprendizaje como nosotros queremos.

Esto es lo que dije antes: ustedes, con una transcripción, pueden

retroceder. ¿Saben qué significa retroceder? Retroceder es ir hacia atrás. O pueden avanzar; avanzar es ir hacia adelante. También pueden hacer una pausa.

Esto es totalmente flexible. Ustedes pueden hacerlo según lo necesiten. Si no entendieron lo que yo dije o lo que otra persona dijo, pueden retroceder. Incluso tienen la opción de escucharlo a una velocidad más baja.

Eso es increíble. Los beneficios que tenemos ahora con internet y con la tecnología son enormes.

Hace no muchos años, por ejemplo, en los cursos de idiomas lo que se escuchaba eran conversaciones a veces poco naturales. Por ejemplo, entre dos personas en una clase de inglés se escuchaban audios pregrabados, con conversaciones poco naturales.

Y ahora tenemos la oportunidad de escuchar a una persona nativa en el idioma hablando naturalmente sobre un tema. Además, ustedes pueden controlar ese discurso, pueden manipularlo: pueden hacer una pausa, aumentar la velocidad, bajar la velocidad, retrocederlo o adelantarlo.

Es una oportunidad que tienen y que tienen que aprovechar. Tenemos que aprovecharla. Voy a hablar en plural porque somos nosotros los que estamos aprendiendo idiomas.

Es algo que en realidad no tenemos en la vida real. En la vida real, cuando nos encontramos con una persona, no podemos hacer eso. No podemos hacerle una pausa. Estaría bueno que se pudiera... No sé si estaría bueno, la verdad. No sé si estaría bueno hacerle una pausa a una persona.

Pero quiero decir que está bueno, a la hora de aprender un idioma, poder tener la oportunidad de hacer esto porque les permite ir a su ritmo.

Cada persona tiene su ritmo de aprendizaje. Hay personas que

aprenden más lento y personas que aprenden más rápido. Entonces, si una persona tiene más dificultad a la hora de entender un podcast en otro idioma, tiene la oportunidad de retroceder y escucharlo nuevamente.

Porque esa es otra cosa que recomiendo: les recomiendo escuchar los podcasts más de una vez.

La primera vez van a escuchar una idea general del podcast. La segunda vez van a escuchar cosas más específicas. A mí me ha pasado que la segunda vez que escucho un podcast, un episodio, digo: «Ah, esta palabra no la había escuchado antes».

Y pasa eso porque nuestro cerebro ya tiene una idea general después de la primera escucha. En la segunda vez, como ya saben de qué habla el episodio, el cerebro tiene tiempo de prestar atención a otras cosas, a otros detalles, a nueva información.

Por eso les recomiendo escuchar los episodios más de una vez, porque con una sola vez no alcanza. Les recomiendo escucharlos más de una vez y, si pueden, más de dos veces, mejor todavía.

Por ejemplo, si hay palabras que son nuevas para ustedes, necesitan repetición. Con el tema del *input comprensible*, no es suficiente con que el input sea comprensible, sino que también tiene que haber repetición.

Si ustedes escuchan una palabra y la entienden, pero nunca más la ven ni la escuchan, entonces su cerebro la va a olvidar. Van a olvidar esa palabra.

Pero si ustedes escuchan una palabra muchas veces, repetidamente, entonces su cerebro la va a recordar con más facilidad.

Por eso también pienso que la transcripción sirve muchísimo. Si yo, por ejemplo, veo una palabra nueva al principio de la transcripción, después la veo en el quinto párrafo, después en el párrafo número siete y después al final, puedo decir: «Ah, esta palabra se repitió

muchas veces».

Entonces mi cerebro, inconscientemente, porque este es un proceso inconsciente, la aprende, la adquiere. En realidad, la palabra es «adquirir», no «aprender».

Esto que les estoy diciendo es desde mi experiencia. A mí me sirve y espero que también a ustedes les sirva muchísimo.

Por eso tienen las transcripciones disponibles en la página del podcast. Les recomiendo leer las transcripciones, escuchar los episodios y escucharlos más de una vez.

(PAUSA)

Así que bueno, eso fue todo. Es una invitación a que tengan este nuevo hábito. Si no lo estaban haciendo, prueben este método de lectura y de escucha porque para mí es muy beneficioso y seguramente a ustedes les va a ayudar muchísimo también.

Espero que les haya gustado este episodio, que tengan una muy buena semana y nos estaremos viendo en el próximo episodio, como siempre digo.

¡Chau, chau!

(PAUSA)

Has estado escuchando The Pocket Spanish Podcast. Para más información, visitá el sitio web, www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com. O también nos podés encontrar en Instagram con el nombre @thepocketspanishpodcast.

📚 Vocabulario útil (B1–B2)

1. **Resfriarse** — To catch a cold
   Tener un resfrío o empezar a sentirse enfermo por un virus.
   Ejemplo: Me resfrié después de pasar varias horas afuera con

frío.

2. **Pronóstico del tiempo** — Weather forecast
   Información sobre cómo estará el clima en las próximas horas o días.
   Ejemplo: Según el pronóstico del tiempo, mañana va a llover.

3. **Sumarse a algo** — To join something
   Empezar a participar en una actividad, grupo o propuesta.
   Ejemplo: ¿Te gustaría sumarte a nuestro grupo de conversación?

4. **Desconcentrarse** — To lose concentration
   Dejar de prestar atención a lo que uno está haciendo o escuchando.
   Ejemplo: Me desconcentro fácilmente cuando hay mucho ruido.

5. **Pegársele algo a alguien** — To pick something up / to rub off on someone
   Empezar a usar una palabra, expresión o costumbre por influencia de otra persona o situación.
   Ejemplo: Después de vivir en Argentina, se me pegaron algunas expresiones locales.

6. **Irse por las ramas** — To go off on a tangent
   Empezar a hablar de temas que no tienen relación directa con el tema principal.
   Ejemplo: Estábamos hablando del trabajo, pero mi compañero se fue por las ramas y terminó contando sus vacaciones.

7. **Quedarse con una duda** — To be left with a question / to have a lingering doubt
   No conseguir aclarar algo y seguir teniendo una pregunta.
   Ejemplo: Después de la explicación, me quedé con una duda sobre el significado de esa palabra.

8. **A su vez** — In turn / at the same time
   Expresión que sirve para agregar otra información relacionada con lo que se acaba de decir.

Ejemplo: Leer mejora el vocabulario y, a su vez, ayuda a desarrollar la escritura.

9. **Retroceder** — To go back / to rewind
   Volver a un punto anterior, por ejemplo, en un audio o video.
   Ejemplo: No entendí esa parte del episodio, así que tuve que retroceder unos segundos.

10. **Aprovechar** — To take advantage of / to make the most of
    Utilizar una oportunidad o un recurso de manera beneficiosa.
    Ejemplo: Tenemos acceso a muchos recursos gratuitos, así que hay que aprovecharlos.

✏️ Ejercicios

1. Completá las frases

Completá las siguientes oraciones con las expresiones del vocabulario. Prestá atención al contexto y conjugá los verbos cuando sea necesario.

1. Mañana puede llover durante todo el día. Según el _____, no va a salir el sol.
2. Cuando estudio y alguien habla cerca de mí, me cuesta concentrarme y me _____ fácilmente.
3. Si no entendés una parte del audio, podés _____ unos segundos y escucharla otra vez.
4. Después de escuchar la explicación, todavía me _____ sobre el uso de esta expresión.
5. Mi amigo empezó a usar palabras argentinas porque algunas expresiones se le _____ después de vivir en Buenos Aires.
6. Estábamos hablando de música, pero Juan empezó a hablar de sus vacaciones y se _____.

7. Si tenés tiempo, podés _____ a nuestro próximo club de conversación.
8. Es importante _____ los recursos gratuitos que tenemos disponibles para aprender idiomas.
9. Leer una transcripción mejora la comprensión y, _____, ayuda a reconocer cómo se escriben las palabras.
10. Ayer salí sin abrigo y terminé _____.

Respuestas:

1. pronóstico del tiempo
2. desconcentro
3. retroceder
4. quedé con una duda
5. pegaron
6. fue por las ramas
7. sumarte
8. aprovechar
9. a su vez
10. resfriado

2. Hablemos de tu experiencia

Respondé las preguntas con tus propias palabras. Intentá desarrollar tus respuestas y usar el vocabulario del episodio.

1. ¿Alguna vez escuchaste un podcast mientras leías la transcripción? ¿Te resultó útil?
2. ¿Qué te cuesta más cuando escuchás español: entender la

pronunciación, reconocer las palabras o mantener la concentración?

3. ¿Qué hacés cuando no entendés una parte de un podcast o de una conversación?